

GEMEINDENACHRICHTEN

OPĆINSKE VISTI



GEMEINDE FRANKENAU-UNTERPULLENDORF
OPĆINA FRAKANAVA-DOLNJA PULJA

7361 Frankenau 108, Tel.: 02615/87 278, Fax 02615/87 110

e-mail: post@frankenau-unterpullendorf.bgld.gv.at www.frankenau-unterpullendorf.gv.at

Sehr geehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger!

Draga sugradjanke i dragi sugradjani!

Das Jahr 2022 neigt sich dem Ende. In ein paar Tagen feiern wir Weihnachten und stehen an der Schwelle zum neuen Jahr.

In der Zeit der Besinnung sollten wir auch rückblickend auf das alte Jahr und einen Ausblick auf das neue Jahr wagen.

Weihnachten ist für die meisten Menschen in dieser Welt das Fest der Familie. Es gibt uns Gelegenheit persönlich Kontakt zu unseren Liebsten zu pflegen.

Glück, Gesundheit, Zufriedenheit und ein Leben in Frieden sind Geschenke, für die wir selbst nicht dankbar genug sein können.

Das Weihnachtsfest und den Jahreswechsel möchte ich zum Anlass nehmen, um allen zu danken, die daran mitarbeiten unsere Gemeinde Frankenau – Unterpullendorf lebenswert zu gestalten. Mein Dank gilt besonders unseren Mitbürgerinnen und Mitbürgern die sich im sportlichen und kulturellen Gebiet, in Kirche, Vereinen, Institutionen, beruflich oder ehrenamtlich, engagiert haben.

Nicht zuletzt danke ich den Mitgliedern des Gemeinderates, den Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen in der Gemeinde, des Kindergartens, der Schule und der Feuerwehren recht herzlich für die gute Zusammenarbeit.

**Ich wünsch allen Mitbürgerinnen und Mitbürgern vom Herzen
erholsame und besinnliche Weihnachten, einen guten Jahres-
wechsel und ein erfolgreiches neues Jahr 2023,
vor allem Gesundheit und Gottes Segen.**

Blažene Božićne svetke, Božji Blagoslov i

srićno Novo Ljeto 2023 vam želju

***vizenačelnica, selski predstojniki, općinski savjetniki,
općinski zaposleniki***

i Vaš načelnik

Paul Fercsak



INHALT/SADRŽAJ

- Aus dem Gemeinderat/
iz općinskoga tanača
- Bericht zu den Bezügen
Bürgermeister und der
Mandatare
- Weihnachtswünsche der
Ortsvorsteher/*Božićne želje
selski predstojnikov*
- Unsere Betriebe stellen sich
vor
- Heizkostenzuschuss und Anti-
Teuerungsbonus/*podupiranje
za grijanje i bonus za stroške*
- *Priredbe iz i u općinu-*
Halloween i Mikulinja,
15. Lutschburger Eisstock
Meisterschaft
- Gottesdienste zu den
Feiertagen/
sv. maše na blagdane
- Feuerwerk Silvester/
savjetnik na okolišni svit
- Müllkalender 2023



Aus dem Gemeinderat

Hier werden alle Beschlüsse der letzten Gemeinderatssitzung mit dem Abstimmungsergebnis angeführt.

Baukostenzuschuss Campus

Die vom Land Burgenland und Denkmalschutz usw. erhaltenen Förderungen in Höhe von EUR 667.489 werden zur Gänze zur Reduzierung des Kredites der Baukosten verwendet.

17 Ja (SPÖ, FBL, MiT, 6 ÖVP) | 2 Stimmenthaltungen (ÖVP)

Haftungsübernahme gegenüber Bank

Die Gemeinde Frankenau-Unterpullendorf übernimmt gegenüber der finanzierenden Bank die Haftung für das von der OSG aufgenommene Darlehen in Höhe von 3,4 Mio. für den Bildungscampus in Kleinmutschen um einen 0,5 % niedrigeren Zinssatz zu bekommen. (dztg. Restkreditstand rund 2,6 Mio.)

17 Ja (SPÖ, MiT, ÖVP) | 2 Stimmenthaltungen (FBL)

Vertragsänderung OSG

Da die variablen und Fixzinssätze in den letzten Monaten stark steigen, wurde vom Gemeinderat eine Änderung des variablen Zinssatzes für den Kreditvertrag beschlossen. Zur Risikominimierung wurde für die Hälfte, 1,3 Mio., des Kredites ein Änderung auf Fixzins beschlossen. Für die andere Hälfte, 1,3 Mio., ein variabler Zinssatz belassen. Es ist somit möglich, die variable Kreditsumme, 1,30 Mio., jederzeit den gesamten oder einen Teil zurückzuzahlen, wenn es die Gemeindebilanz zulässt und dies im Gemeinderat beschlossen wird. 11 Ja (SPÖ, FBL, MiT) | 8 Stimmenthaltungen (ÖVP)

Krippenbesuch in Nachbargemeinden

Sollte für ein Kind unserer Gemeinde im Kindergarten, Krippe oder alterserweiterten Kindergarten kein Platz zur Verfügung gestellt werden können, übernimmt unsere Gemeinde die Kosten (max. 150 EUR/Monat)

18 Ja (SPÖ, FBL, MiT, 7 ÖVP) | 1 Stimmenthaltung (ÖVP)

Sonderförderung für Hajdenjaki/Chor und Tamburica Frankenau

Über die ÖVP Anträge zur Auszahlung von einer Sonderförderung i.H.v. jeweils € 1.000,- aufgrund der Jubiläen gab es keine Abstimmung. Zur Abstimmung kam der Abänderungsantrag, dass eine Richtlinie zur Vereinsförderung erstellt werden soll, wo geregelt ist, welche Förderungen wofür vergeben werden. Auch die von der Gemeinde be-

zahlten Kosten (Strom, Versicherungen) werden im Vereinsförderungspaket berücksichtigt.

11 Ja (SPÖ, FBL, MiT) | 8 Stimmenthaltungen (ÖVP)

Einrichtung eines „Cities“ Fördertopfes

Über den ÖVP Antrag, einen „Cities“ Fördertopf in Höhe von € 10.000,- für kommunalsteuerepflichtige Betriebe, Selbstständige und landwirtschaftliche Direktvermarkter einzuführen gab es einen Abänderungsantrag, dass nach einer 2-jährigen Probezeit und einem Zuspruch zu dieser App neue Fördermöglichkeiten überprüft und danach beschlossen werden sollen.

11 Ja (SPÖ, FBL, MiT) | 8 Stimmenthaltungen (ÖVP)

Transparenz an Gemeindebürger und Gemeinderäte

Folgende Maßnahmen wurden beschlossen: Gemeinderäte werden monatlich vom Bürgermeister über Aktuelles in der Gemeinde informiert, die Unterlagen zur Gemeinderatssitzung und der Beschlusswortlaut werden an alle Gemeinderäte per Email verschickt. Das genehmigte Sitzungsprotokoll wird auf der Gemeindehomepage veröffentlicht und an alle Gemeinderäte verschickt. Abstimmungsergebnisse zu den Tagesordnungspunkten werden in den Gemeindenachrichten bekanntgegeben. Ebenso wird ein Transparenzbericht jährlich erstellt und auf der Gemeindehomepage veröffentlicht.

15 Ja (SPÖ, FBL, MiT, 4 ÖVP) | 1 Nein (ÖVP) | 3 Stimmenthaltungen (ÖVP)

Reparatur Toyota Bus

Es soll eine Reparatur des Toyota Busses um € 2.951,- erfolgen. Es wurde das Autohaus Kröpfl aus Frankenau beauftragt.

18 Ja (einstimmig)

Umwidmung von AI in BI (Grundstück Nr. 3231, KG 33062)

Die Umwidmung des Grundstücks mit der Nummer 3231 (Lagerhaus), von Aufschließungsgebiet-Industrie (AI) in Bauland-Industriegebiet (BI) wurde **einstimmig** beschlossen. Dies ist notwendig, da der Lagerhausstandort in Unterpullendorf ausgebaut werden soll um eine Standortsicherung zu gewährleisten.

19 Ja (einstimmig)

In Kurzform ein Bericht seitens der Gemeinde zu den Bezügen der gewählten Mandatäre ab der Wahl 2022

Einsparungen beim Gehalt des Bgm. Paul Fercsak gegenüber Bgm.ⁱⁿ Angelika Miledler pro Jahr € 10.915,40 (mit Stand Jahr 2022). Ergibt eine Einsparung beim Gehalt des Bürgermeisters Paul Fercsak in 5 Jahren von € 54.577,-- (mit Stand Jahr 2022).

Die Kosten für alle bezahlten Funktionen, Ortsvorsteher, Gemeindevorstände, Kassier, Umweltgemeinderat, Sitzungsgelder Gemeinderäte und alle Ausschüsse über 1 Jahr, ergeben einen ausgeglichenen Stand zu dem Ausgaben vor der Wahl 2022.

Somit entstehen der Gemeinde Frankenau-Unterpullendorf durch den neu gewählten Bürgermeister Paul Fercsak und allen bezahlten Funktionen, Gemeinderäte und Ausschüsse keine zusätzlichen Kosten von € 70.000,- wie in einer Aussendung fälschlich behauptet.

Liebe Großmutschnerinnen! Liebe Großmutschner!

Das Jahr 2022 neigt sich langsam dem Ende zu. Wir konnten in unserem Ortsteil viele spannende und herausfordernde Momente erleben. Von der großen politischen Weltbühne bis hin zu unserem kleinen Ortsteil Großmutschen, gab es viele schöne bzw. weniger schöne Entwicklungen und Momente.

Für unsere Zukunft bleibt viel zu tun und das möchten wir im nächsten Jahr auf alle Fälle gemeinsam versuchen. Zu unserer Arbeit im Ortsausschuss und unsere Vorhaben im Ortsteil werden wir Ihnen regelmäßig berichten.



**Ich wünsche Ihnen ein
schönes und besinnliches
Weihnachtsfest, viel Frohsinn
und Gesundheit für
das neue Jahr 2023.**

Ihr Stefan Horvath

Es gibt für mich viele schöne Erinnerungen rückblickend auf das Jahr 2022. Es hat sich vieles in den einzelnen Ortsteilen getan. Ein besonderes Ereignis im Ortsteil Unterpullendorf war die Segnung des neuen Feuerwehrhauses und des Feuerwehrautos. Anfang Mai fand dieses Ereignis statt. Ebenfalls im Mai wurde das Gebäude der Volksschule in Unterpullendorf für Flüchtende aus der Ukraine zur Verfügung gestellt. Glücklicherweise beruhigte sich während des Jahres das Thema Corona. Deshalb ist ein persönliches Zusammenkommen beim Bestaunen der schön dekorierten Adventfenster dieses Jahr möglich.

**Als Vertreter im Gemeinderat unserer
Großgemeinde und als Ortsvorsteher
für Unterpullendorf wünsche ich allen
Bürgerinnen und Bürgern eine besinnliche
Weihnachtszeit sowie viel Gesundheit im
kommenden Jahr 2023.**

*Liebe Grüße,
DI Thomas Schreiner*



Liebe Kleinmutschnerinnen und Kleinmutschner! *Drage Pervanke i Pervanci!*

Ein ereignisreiches Jahr 2022 neigt sich dem Ende, wir werden in ein paar Tagen mit vollem Elan ins neue Jahr starten. Ich wünsche ein frohes, gesegnetes Weihnachtsfest sowie viel Glück und Gesundheit im neuen Jahr 2023



**Blažene svetke i srićno Novo Ljeto
Vam želji selski predstojnik *Vinzenz Mörk***



Eine besinnliche Weihnachtszeit
und einen guten Rutsch ins Jahr
2023 wünscht Alexandra Iby

Kosmetikstudio Alexandra
Hauptstraße 53
7452 Unterpullendorf
Tel.: 0664/43 48 991

LEHRLINGE GESUCHT!

Die Sonnentherme Lutzmannsburg-Frankenau
sucht
Lehrlinge!

Hast du Interesse? Dann informier Dich unter
<https://www.sonnentherme.at/karriere>
über die Anforderungen und was Dich erwartet!

 Bundesministerium
Finanzen

LEHRLING GESUCHT!

Das Finanzamt Österreich wird für 2023 bundesweit 70
Lehrstellen für den Lehrberuf
Steuerassistent
ausschreiben.

In der Jobbörse des Bundes sind die Ausschreibungen
aktuell veröffentlicht.
<https://bund.jobboerse.gv.at>

Heizkostenzuschuss/Anti-Teuerungsbonus noch bis 31. Dezember 2022 einreichen!

Der **Heizkostenzuschuss 2022** wird einmalig in der Höhe von € 700,-- pro Haushalt gewährt.

Einkommensgrenzen:

- für alleinstehend Personen: € 979,--
- für Ehepaare/Lebensgemeinschaften: € 1.544,--
- pro Kind zusätzlich: € 188,--
- pro weitere Person zusätzlich: € 489,--

Der **Anti-Teuerungsbonus 2022** wird einmalig in einer Höhe zwischen € 400,-- und € 700,-- pro Haushalt gewährt.

Einkommensgrenzen:

- für alleinstehend Personen: € 1.200,--
- für Ehepaare/Lebensgemeinschaften: € 1.800,--
- pro Kind zusätzlich: € 350,--
- pro weitere Person zusätzlich: € 600,--

**Je nach Haushaltseinkommen steht
entweder der Heizkostenzuschuss
ODER der Anti-Teuerungsbonus zu!**

Halloween in Unterpullendorf

Bild und Text: Schreiner Romana

In Unterpullendorf gingen zu Halloween große und kleine Gruselgestalten durch das Dorf.
Slatko ili kiselo! Su tražila dica ka su na Dolnjoj Pulji išla kroz selo.

Greta, Alma, Jelena



Agnes, Ilian, Felicita, Angelika, Sebastian, Markus, Emma, Klara, Tristan, Katrin, Viktoria, Sophia



Manuel, Jan, Jonas

Mikulinja - Der Nikolaus war da

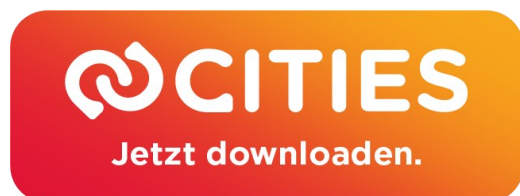


*I ljetos je sv. Mikula oped pohodio našu dicu u školi i čuvarnici i je donesao male dare.
Sva dica su rado pozdravila i ponizno dočelkala sv. Mikulu.*

Der Nikolaus hat auch heuer wieder unsere Kinder in der Volksschule und im Kindergarten besucht. Für alle hatte er ein kleines Geschenk mitgebracht!

Po sv. Maši nedilju 4. decembra je sv. Mikula isto nadario dicu ka su bila prisutna.

Auch **in der Pfarrkirche Unterpullendorf** war der Nikolaus zu Besuch. Am Sonntag, den 04. Dezember, überreichte er den anwesenden Kindern der Pfarren Unterpullendorf und Frankenau einige kleine Gaben.



Veranstaltungen wie diese,
werden in unserer CITIES-App
kundgemacht!



15. Lutschburger Eisstock Meisterschaft 2022/23

Für Vereine, Betriebe, Firmen & Freunde

Auf dem neuen ECO-Eislaufplatz bei der Sonnentherme!



Durchführungsbestimmungen: Eine Mannschaft besteht aus 4 SpielerInnen.

Gespielt wird in 2-3 Gruppen mit jeweils 5-7 Mannschaften.

Spieltermine:

Gruppenphase: ab 09.01. bis 24.02.2023, jeweils Mo, Di, Do od. Fr, ab 18:30 Uhr.

Finale der 6 Gruppenbesten: Donnerstag, 02.03.2023 ab 18:00 Uhr

Startgeld: € 120,- pro Mannschaft

Anmeldungen bis spätestens 31.12.2022, 12:00 Uhr an Herrn Hans Peter Filz, 0664/5226404 oder filz@sonnentherme.at

Nähere Informationen unter www.frankenau-unterpullendorf.gv.at

Gottesdienste zu den Feiertagen

Frankenau:

- Samstag, 24.12.: 21:00 Uhr Polnočica/Christmette
- Sonntag, 25.12.: 11:00 Uhr Božićna maša/Weihnachtsmesse

Großmutschen:

- Sonntag, 25.12.: 16:00 Uhr maša/Messe

Kleinmutschen:

- Samstag, 24.12.: 17:00 Uhr maša/Messe

Unterpullendorf:

- Samstag, 24.12.: 23:30 Uhr Polnočica/Christmette
- Sonntag, 25.12.: 09:00 Uhr maša/Messe

Friedenslicht

Donnerstag, 22.12. ab 13:00 Uhr in der Pfarrkirche Frankenau

Donnerstag, 22.12. ab 12:00 Uhr beim Feuerwehrhaus Unterpullendorf



SILVESTAR/SILVESTER



Staro ljeto se približava, zato bi rado informirao o efekti vatrometov i praskalic:

- * U noći Silvestra dojde do jako čuda teških nesrić, svako ljeto mora u Austriji oko 200 ljudi va bolnicu.
- * Larma načinja velike škode na ušiju, pred svim kod male dice.
- * Fajan prah je jako škodljiv za naša pluća (pred svim kod male dice).
- * Životinje su još čuda senzibilnije na stres raketov i praskalic. Ptice, divljina i domaće živine se strašu, zgubu orijentaciju, su traumatizirani i čudakrat i poginu.
- * Produkcija vatrometov u fabrika je jako vezana dičnim radom a svako ljeto umri čuda ljudi kroz eksplozije i oganj.
- * Oni ostavu smeća u našem okolišu, teške metale i mikroplastik. Ukuopno su to sve otrovi za životinje i svu prirodu.

Svak:a more za sebe odlučit kako zahadjat s ovom informacijom.

Samo si želim da svi prebavimo zvanaredno Staro ljeto i se sigurno i prez nesrić pofuznemo va Novo ljeto i pri tom ne naškodimo prirodu!

Silvester naht und wir möchten über die Auswirkungen von Feuerwerks- und Knallkörpern informieren:

- * In der Silvesternacht kommt es zu schweren Unfällen, jedes Jahr endet der Silvesterabend für viele Menschen im Krankenhaus.
- * Durch den hohen und teils unkalkulierbaren Lärm entstehen vor allem für Kleinkinder und ältere Menschen hohe gesundheitliche Risiken und Stress.
- * Um die Silvesternacht werden enorme Mengen an Feinstaub in kurzer Zeit freigesetzt und schädigen unsere Lungen und unsere Umwelt.
- * Die Tierwelt reagiert noch wesentlich sensibler auf das Silvestergeschehen. Für unsere heimischen Vögel bedeuten die Luftdruckunterschiede und akustischen Reize extrem viel Stress und führen zu Desorientierung, Verletzungen und Todesfällen. Für Wildtiere im Wald sind die Konsequenzen ähnlich. Bei Haustieren kommt es zu Panikattacken, Kreislaufkollaps oder sogar zu Herzinfarkt.
- * Die Produktion von Feuerwerkskörpern ist höchst umstritten. Arbeiter:innen, auch Kinder, werden ausgebeutet und sind hohen Risiken ausgesetzt. Jedes Jahr sterben Dutzende Menschen in diesen Fabriken durch Explosionen und Brände.
- * Durch das Zünden von Feuerwerkskörpern werden giftige Substanzen freigesetzt. Aluminium, Blei, Chrom, Kupfer, Strontium und Zink, Feinstaub und Mikroplastik landen auf unseren Böden/ in unserer Umwelt.

Lasst uns miteinander Rücksicht aufeinander und unsere Umwelt nehmen.

Ich wünsche Euch und Euren Familien einen besinnlichen Jahresabschluss und einen guten Rutsch ins neue Jahr!



Text von Luka Zeichmann
(Umweltgemeinderat)

MÜLLKALENDER 2023

Restmüll	Biomüll	Frankenau	Gelber Sack	Papier
Mo, 23.01.2023	Do, 05.01.2023	Do, 06.07.2023	Do, 26.01.2023	Do, 23.02.2023
Mo, 20.02.2023	Do, 19.01.2023	Do, 20.07.2023	Do, 09.03.2023	Do, 20.04.2023
Mo, 20.03.2023	Do, 02.02.2023	Do, 03.08.2023	Do, 20.04.2023	Do, 15.06.2023
Mo, 17.04.2023	Do, 16.02.2023	Do, 17.08.2023	Do, 01.06.2023	Do, 10.08.2023
Mo, 15.05.2023	Do, 02.03.2023	Do, 31.08.2023	Do, 13.07.2023	Do, 05.10.2023
Mo, 12.06.2023	Do, 16.03.2023	Do, 14.09.2023	Do, 24.08.2023	Do, 30.11.2023
Mo, 10.07.2023	Do, 30.03.2023	Do, 28.09.2023	Do, 05.10.2023	
Mo, 07.08.2023	Do, 13.04.2023	Do, 12.10.2023	Do, 16.11.2023	
Mo, 04.09.2023	Do, 27.04.2023	Sa, 28.10.2023	Do, 28.12.2023	
Mo, 02.10.2023	Do, 11.05.2023	Do, 09.11.2023	Mit  CITIES verbinden und immer an die Müllabfuhrtermine erinnert werden!	
Mo, 30.10.2023	Do, 25.05.2023	Do, 23.11.2023		
Mo, 27.11.2023	Sa, 10.06.2023	Do, 07.12.2023		
Mi, 20.12.2023	Do, 22.06.2023	Do, 21.12.2023		
Restmüll	Biomüll	Klein- und Großmutschen	Gelber Sack	Papier
Mi, 25.01.2023	Do, 05.01.2023	Do, 06.07.2023	Do, 12.01.2023	Do, 26.01.2023
Mi, 22.02.2023	Do, 19.01.2023	Do, 20.07.2023	Do, 23.02.2023	Do, 23.03.2023
Mi, 22.03.2023	Do, 02.02.2023	Do, 03.08.2023	Do, 06.04.2023	Sa, 20.05.2023
Mi, 19.04.2023	Do, 16.02.2023	Do, 17.08.2023	Sa, 20.05.2023	Do, 13.07.2023
Mi, 17.05.2023	Do, 02.03.2023	Do, 31.08.2023	Do, 29.06.2023	Do, 07.09.2023
Mi, 14.06.2023	Do, 16.03.2023	Do, 14.09.2023	Do, 10.08.2023	Do, 02.11.2023
Mi, 12.07.2023	Do, 30.03.2023	Do, 28.09.2023	Do, 21.09.2023	Do, 28.12.2023
Mi, 09.08.2023	Do, 13.04.2023	Do, 12.10.2023	Do, 02.11.2023	
Mi, 06.09.2023	Do, 27.04.2023	Sa, 28.10.2023	Do, 14.12.2023	
Mi, 04.10.2023	Do, 11.05.2023	Do, 09.11.2023	Altstoffsammelzentrum Großmutschen Mittwochs: 13:00 bis 14:00 Uhr jeden 1. Samstag i.M. 08:00 bis 11:00 Uhr	
Sa, 04.11.2023	Do, 25.05.2023	Do, 23.11.2023		
Mi, 29.11.2023	Sa, 10.06.2023	Do, 07.12.2023		
Mi, 27.12.2023	Do, 22.06.2023	Do, 21.12.2023		
Restmüll	Biomüll	Unterpullendorf	Gelber Sack	Papier
Mo, 16.01.2023	Do, 05.01.2023	Do, 06.07.2023	Do, 09.02.2023	Do, 16.02.2023
Mo, 13.02.2023	Do, 19.01.2023	Do, 20.07.2023	Do, 23.03.2023	Do, 13.04.2023
Mo, 13.03.2023	Do, 02.02.2023	Do, 03.08.2023	Do, 04.05.2023	Sa, 10.06.2023
Sa, 08.04.2023	Do, 16.02.2023	Do, 17.08.2023	Do, 15.06.2023	Do, 03.08.2023
Mo, 08.05.2023	Do, 02.03.2023	Do, 31.08.2023	Do, 27.07.2023	Do, 28.09.2023
Mo, 05.06.2023	Do, 16.03.2023	Do, 14.09.2023	Do, 07.09.2023	Do, 23.11.2023
Mo, 03.07.2023	Do, 30.03.2023	Do, 28.09.2023	Do, 19.10.2023	
Mo, 31.07.2023	Do, 13.04.2023	Do, 12.10.2023	Do, 30.11.2023	
Mo, 28.08.2023	Do, 27.04.2023	Sa, 28.10.2023		
Mo, 25.09.2023	Do, 11.05.2023	Do, 09.11.2023		
Mo, 23.10.2023	Do, 25.05.2023	Do, 23.11.2023		
Mo, 20.11.2023	Sa, 10.06.2023	Do, 07.12.2023		
Mo, 18.12.2023	Do, 22.06.2023	Do, 21.12.2023		